

No 79, juin-juillet 2010

Université

Géothermie : l'UniNE lance des recherches à Saint-Gall

Une chercheuse de l'UniNE revisite le don d'organes

Meilleure protection du maïs

Des poissons capables d'anticiper

Communauté

Nouveau

Evolution de la ligne graphique

A l'honneur

Changement climatique : l'UniNE s'impose à l'échelle mondiale

Le professeur Fritz Stoeckli honoré par l'Ecole Royale Militaire de Belgique

Le professeur Daniel Kraus nommé au Tribunal fédéral des brevets

Martine Rahier et Robert Danon au palmarès de Bilan

Nominations

Personnel académique et administratif entré en fonction le 1er juin 2010

No 79, juin-juillet 2010

Actualité

Publications

Occident - Maghreb : 13 siècles d'histoire

Le trésor au Moyen Âge. Discours, pratiques et objets

La parataxe

Vivre et communiquer dans une ville bilingue une expérience biennoise

Littérature de la migration en Suisse

Dolmetschen, Vermitteln, Schlichten - Integration der Diversität ?

Nouvelles de l'AJM

Manifestations

Micro10 : la microtechnique au service de l'homme et de son environnement

Prix et bourses

Prix Anne et Robert Bloch

Bourses politique et science

No 79, juin-juillet 2010

Université

Géothermie : l'UniNE lance des recherches à Saint-Gall

La ville de Saint-Gall met à disposition des données et soutient financièrement un projet de développement et de recherche de l'Université Neuchâtel en géothermie. Intitulé La microgravimétrie comme méthode de prospection standard des réservoirs géothermiques, ce projet devrait permettre d'améliorer l'exploration des réservoirs géothermiques et contribuer à la réussite de projets en géothermie profonde dans toute la Suisse. Les premières mesures seront effectuées en juillet déjà, à Saint-Gall, par les scientifiques neuchâtelois.



Le but de ce projet de recherche, qui combine les mesures gravimétriques avec les connaissances obtenues grâce à l'exploration sismique, est de développer une méthode permettant la localisation la plus précise

possible, dans le sous-sol, de roches ayant une porosité élevée. Ce type d'information est d'un grand intérêt pour les projets en géothermie hydrothermale, comme celui de la ville de Saint-Gall, qui visent à utiliser l'eau Thermale profonde.

La campagne de sismique 3D (technique d'investigation du sous-sol en trois dimensions, grâce à l'émission d'ondes depuis la surface) menée au début de l'année dans les environs de la ville de Saint-Gall procure une base idéale pour le projet de recherche. Les premières mesures gravimétriques devraient être effectuées par les scientifiques au mois de juillet déjà. Il s'agit de mesurer précisément le champ de gravité local, c'est-à-dire l'attraction de la terre. Les variations du champ de gravité ainsi mesurées peuvent être attribuées à des variations de densité des roches et ainsi apporter des informations géologiques supplémentaires sur le sous-sol.

Grâce à ce projet, les données déjà acquises sur le sous-sol de la ville de Saint-Gall pourront être réexaminées avec une méthode indépendante et des informations sur la

No 79, juin-juillet 2010

porosité des roches et des flux souterrains pourront être obtenues. Le projet de recherche neuchâtelois a donc une utilité directe pour le projet de géothermie de Saint-Gall, mais aussi pour les forages profonds planifiés ailleurs en Suisse.

Quant à la population, elle ne sera pas dérangée par ces mesures gravimétriques qui sont effectuées à l'aide d'un appareil de la taille d'une petite glacière, appelé gravimètre, et qui ne produisent ni bruit ni vibrations.

Revue de presse

- ▶ [Arcinfo](#)
- ▶ [SFTagesschau](#)
- ▶ [dieBaustellen](#)
- ▶ [NZZOnline](#)
- ▶ [20 minuten Online](#)

No 79, juin-juillet 2010

Une chercheuse de l'UniNE revisite le don d'organes

Donnez, et vous recevrez! C'est en quelque sorte le credo de Mélanie Mader, étudiante à l'Université de Neuchâtel, qui a récemment soutenu sa thèse de doctorat portant le titre "Le don d'organes entre gratuité et modèles de récompense: quels instruments étatiques face à la pénurie d'organes?". Pour cette juriste, l'Etat pourrait augmenter le nombre de donneurs en inscrivant dans la loi des mesures incitatives



Dans sa soutenance publique de thèse de doctorat, Mélanie Mader défend un concept tout simple: si une personne est prête à donner quelque chose, elle devrait recevoir une récompense. Appliquée au don d'organes, cette idée de réciprocité donne des "incitations non pécuniaires" et des "incitations pécuniaires indirectes".

La vente ou l'achat d'organes sont strictement interdits par la loi et doivent bien sûr le rester. Les organes, en tant que tels, ne peuvent pas avoir de valeur pécuniaire. Cependant, la pénurie d'organes est un véritable problème de santé publique et «l'Etat doit donc trouver d'autres modes d'incitation pour augmenter le nombre de donneurs d'organes», explique

Mélanie Mader. Une récompense pour le geste du don permettrait à l'Etat d'exprimer une reconnaissance et une gratitude envers le donneur au nom du receveur et de la société en général. Il pourrait s'agir, par exemple, d'un allègement fiscal que l'Etat accorderait aux personnes qui s'enregistrent comme donneurs ou d'une participation à leurs frais d'obsèques.

Ces modèles d'incitation pécuniaire indirecte comportent cependant un point sensible. Ses détracteurs lui reprochent en effet d'engendrer des coûts supplémentaires pour la collectivité. La juriste de l'Université de Neuchâtel rétorque avec une proposition encore plus audacieuse: accorder aux donneurs potentiels une certaine priorité le jour où la vie les ferait passer dans la catégorie des patients en attente d'un organe.

Pour Mélanie Mader, il est clair que, dans ce dossier des transplantations, «la Confédération doit sortir de sa neutralité et se positionner en tant qu'acteur». En Suisse près de mille personnes attendent de recevoir un organe, et plusieurs dizaines meurent chaque année du fait de la pénurie. La situation est d'ailleurs d'autant plus inquiétante qu'elle empirera très certainement à l'avenir si les conditions actuelles du don et de la transplantation d'organes restent les mêmes.

Revue de presse

► [RSR, émission On en parle](#)

No 79, juin-juillet 2010

Meilleure protection du maïs

La chrysomèle des racines du maïs *Diabrotica virgifera virgifera* provoque chaque année aux USA pour plus d'un milliard d'USD de dégâts. En Europe, où cette chrysomèle fut introduite au début des années 1990, on s'attend à ce que les dommages qu'elle pourrait causer atteignent à terme un demi-milliard d'euros par an. Cependant, le maïs blessé peut se défendre en émettant un signal odorant spécifique qui attire des ennemis naturels du ravageur: des petits vers appelés nématodes. Pour rendre l'intervention plus efficace, des chercheurs de l'Université de Neuchâtel ont réussi, par un processus de sélection, à augmenter la vitesse de réaction des vers salutaires. Ce nouveau succès du Pôle de recherche national Survie des plantes fait l'objet d'une publication dans le [Journal of experimental biology](#).

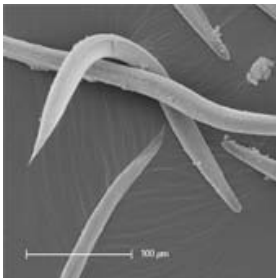


Photo: Nématodes *Heterorhabditis bacteriophora* vus au microscope électronique. © Ivan Hiltbold & Michèle Vlimant, Université de Neuchâtel

Jusqu'à présent, le groupe de Ted Turlings se focalisait sur le caryophyllène, signal de détresse chimique que lancent les racines blessées du maïs pour attirer des tueurs d'insectes: les nématodes *Heterorhabditis megidis*. Ces derniers infectent la larve dévoreuse de racines, assurant indirectement la protection de la plante. Un des principaux auteurs de ce travail, Ivan Hiltbold, cherche à améliorer les performances de l'autre partenaire du processus de défense: les nématodes. Dans cette nouvelle expérience, il a mis en place un moyen d'augmenter leur efficacité, en sélectionnant les individus les plus prompts à réagir au signal provenant des racines.

Pour y parvenir, le biologiste a mesuré en laboratoire le temps de parcours des nématodes dans un labyrinthe rempli de sable pour atteindre une source de caryophyllène synthétique. Les 500 individus les plus rapides étaient retenus pour livrer les générations suivantes. Ainsi, les 500 représentants les plus aptes à atteindre ce signal étaient à leur tour sélectionnés pour se reproduire. En répétant le processus six fois, Ivan Hiltbold est parvenu à former une "dream team" dont le temps de parcours pour un groupe de 500 vers est passé de douze à cinq heures! Cette sélection a été menée sur les nématodes *Heterorhabditis*

No 79, juin-juillet 2010

bacteriophora, une espèce très virulente contre la chrysomèle, mais qui jusqu'alors était peu réactive au caryophyllène.

Restait encore à prouver que les nématodes sélectionnés demeuraient aussi les meilleurs sur le terrain. En Hongrie, région d'Europe particulièrement touchée par *Diabrotica*, des chercheurs de CABI-Europe-Switzerland disposent d'une station de recherche où poussent deux variétés de maïs: l'une produisant le caryophyllène, l'autre non. Dans les champs hongrois, Marianne Baroni, étudiante en master supervisée par Ted Turlings et Ivan Hiltbold, a mis en évidence qu'après traitement avec les nématodes, les variétés de maïs émettant du caryophyllène présentaient des racines moins endommagées que celles qui ne produisaient pas cette substance. D'autre part, il est apparu que les nématodes sélectionnés tuaient plus de larves ravageuses par rapport à leurs semblables qui n'ont pas subi de processus de sélection.

Grâce à cette étude, l'équipe de Ted Turlings a pu démontrer que la manipulation des ennemis naturels était une approche réaliste et à fort potentiel pour l'amélioration des techniques de lutte biologique. Les scientifiques avaient déjà démontré que la manipulation de la plante visant à améliorer le signal est réalisable. Le maillon faible de ce

système restait l'application coûteuse et peu efficace des nématodes. A l'aide d'une bourse fédérale favorisant la collaboration entre l'industrie et le milieu académique octroyée à Ted Turlings, Ivan Hiltbold pourra développer de nouvelles technologies, en vue d'optimiser l'application de ces agents de lutte biologique prometteurs.

Revue de presse

- ▶ [L'Express](#) (pdf)
- ▶ [NZZ](#) (pdf)

No 79, juin-juillet 2010

Des poissons capables d'anticiper

Des poissons tropicaux adaptent leur comportement en fonction des conséquences futures de leurs actions. Pour la première fois, ce comportement, connu chez l'humain, est observé chez un animal. Un biologiste de l'Université de Neuchâtel, en collaboration avec d'autres chercheurs de l'Université de Cambridge, vient de le mettre en évidence. Cette étude est parue dans la revue [Current Biology](#).



L'expression «l'ombre du futur» est utilisée par les économistes pour décrire cette capacité des humains à modifier leur comportement envers une autre personne en tenant compte des possibles rencontres futures. S'il s'avère vraisemblable de retomber prochainement nez à nez, les gens coopèrent généralement plus facilement entre eux. S'il semble au contraire improbable que les deux personnes entrent à nouveau en contact, elles se montrent alors plus enclines à se tromper.

Redouan Bshary de l'Université de Neuchâtel et ses collègues de l'Université de Cambridge, en Grande-Bretagne, étudient un poisson nettoyeur (*Labroides bicolor*) dans son environnement naturel, parmi les récifs coralliens du Pacifique sud. Ils viennent de découvrir que ce poisson - de la même façon que l'être humain - réagit à cette "ombre du futur".

Tout comme leur nom l'indique, les poissons nettoyeurs se nourrissent en enlevant les parasites qui prolifèrent sur la peau, la bouche et les branchies d'autres poissons (considérés comme espèces clientes), dont notamment certains requins. De temps à autre, il leur arrive d'améliorer leur menu en mordant sournoisement dans les mucosités qui recouvrent la peau de leurs clients.

Alors que le débarrassage des parasites relève du comportement coopératif, profitable aux deux espèces, un coup de dent dans le mucus du poisson client peut se révéler potentiellement dangereux pour ce dernier. Le mucus fait en effet partie intégrante de son système immunitaire.

No 79, juin-juillet 2010

Les chercheurs ont découvert que les poissons nettoyeurs se comportent différemment selon la partie de leur habitat où ils se trouvent. Ils se montrent plus coopératifs - enlevant les parasites de leurs clients - dans les parties de leur habitat où ils passent plus de temps et où ils ont par conséquent plus de chances de retomber à nouveau sur le même poisson client.

Par contraste, ils trichent - en mordant plus souvent dans les mucoosités de leurs clients - dans les parties de leur habitat qu'ils visitent moins souvent et où la probabilité de croiser

le client qu'ils viennent de tromper n'est pas très élevée.

Afin d'établir qu'un poisson nettoyeur vient de tricher, les éthologues ont pris en compte la réaction du poisson client. En effet, ce dernier sursaute lorsqu'on lui prélève un morceau de mucus.

Les résultats ainsi obtenus suggèrent que, tout comme l'humain, les poissons nettoyeurs sont capables de prendre en compte non seulement les retombées immédiates, mais également les conséquences futures de leurs actions

Revue de presse

- ▶ [L'Express](#) (pdf)
- ▶ [The Wahington Post](#)
- ▶ [BaslerZeitung](#) (pdf)
- ▶ [20 minuten Online](#)

No 79, juin-juillet 2010

Communauté

Nouveau

Evolution de la ligne graphique

Le 29 juin dernier les collaborateurs de l'UniNE ont été conviés par le service de promotion et développement (SPD) à la présentation du projet d'évolution de la ligne graphique de l'Université de Neuchâtel. Projet qui sera lancé dès la rentrée, en septembre prochain.



Au début de cette année, le rectorat a mandaté le service de promotion et développement (SPD) afin de faire évoluer la ligne graphique actuellement en vigueur à l'Université de Neuchâtel.

Cette évolution vise essentiellement à renforcer la cohérence de l'ensemble des

développements graphiques propres à notre institution (papeterie, brochures, etc.) et à mettre à disposition des facultés, instituts et services les outils appropriés à leur visibilité. Ce projet contribue ainsi à répondre aux objectifs n°5 (accroissement de l'attractivité) et n°6 (renforcement de l'identité et de la cohésion) du mandat d'objectifs 2009-2012.

A la suite d'un concours mené en février dernier, le rectorat a mandaté l'agence de graphisme Inox Communication afin de conduire le développement de cette évolution qui sera officiellement lancée lors de la rentrée de septembre prochain.

[Présentation de la ligne graphique \(pdf\)](#)

No 79, juin-juillet 2010

A l'honneur

Changement climatique : l'UniNE s'impose à l'échelle mondiale

Etienne Piguet est le seul romand des quinze chercheurs suisses choisis pour participer au cinquième rapport d'évaluation du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC/IPCC). Professeur à l'Institut de géographie de l'Université de Neuchâtel, ce chercheur a su s'imposer au niveau mondial par ses recherches sur les migrations liées au changement climatique.



"Emissions de CO2" ou "énergies renouvelables" figurent parmi les vocables les plus utilisés à l'heure actuelle. Si le changement climatique est à ce point devenu une préoccupation de notre époque, nous le devons au travail du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC ou IPCC en anglais). Cette organisation onusienne est en effet parvenue à faire prendre conscience du phénomène

notamment à l'aide de ses rapports de synthèse. Ces documents, publiés à intervalles réguliers, dressent un minutieux bilan de l'état des connaissances actuelles relatives au changement climatique. C'est à l'élaboration du cinquième de ces rapports, dont la publication est prévue en 2014, que s'attellera le professeur Piguet, en compagnie de 831 experts du monde entier.

"Je pense devoir cette nomination en partie au fait que mon travail se situe à l'interface entre événements climatiques et dimensions sociales", analyse le géographe. Reconnu mondialement pour ses recherches sur les migrations liées aux changements climatiques, Etienne Piguet figure comme seul et unique représentant romand parmi les 15 chercheurs suisses sélectionnés. Au total, ce ne sont pas loin de 3000 experts – dont 51 Suisses - qui ont été proposés par leurs gouvernements respectifs. Le GIEC en a choisi 831 en prenant garde de couvrir aussi bien l'ensemble de la planète que les domaines de la météorologie, de la physique, de l'océanographie, de la statistique, de l'ingénierie, de l'écologie, ainsi que des sciences sociales et économiques.

TRAIT D'UNION

La Newsletter de l'Université de Neuchâtel

No 79, juin-juillet 2010

Le GIEC a été mis sur pied en 1988 par l'Organisation météorologique mondiale (OMM) et le Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) afin d'évaluer, sans parti pris et de façon méthodique, claire et objective, les informations d'ordre scientifique, technique et socio-économique

qui nous sont nécessaires pour mieux comprendre les fondements scientifiques des risques liés au changement climatique d'origine humaine, cerner plus précisément les conséquences possibles de ce changement et envisager d'éventuelles stratégies d'adaptation et d'atténuation.

En savoir plus

► www.ipcc.ch

No 79, juin-juillet 2010

Le professeur Fritz Stoeckli honoré par l'Ecole Royale Militaire de Belgique

La prestigieuse Ecole Royale Militaire de Belgique a décerné le grade de Docteur honoris causa au Brigadier Fritz Stoeckli, ancien commandant de la brigade frontière 2 et professeur honoraire à la Faculté des sciences de l'Université de Neuchâtel. Cette haute distinction, qui honore sa double carrière, lui sera remise lors d'une cérémonie à Bruxelles le 28 octobre prochain. Les deux autres lauréats, cette année, sont un mathématicien américain et le président du CIO, Jacques Rogge.



L'Ecole Royale Militaire de Belgique est un établissement militaire d'enseignement universitaire qui possède également une faculté polytechnique avec laquelle le lauréat a eu des contacts scientifiques. Ce qui fait l'originalité de la haute distinction décernée au professeur Fritz Stoeckli, c'est qu'elle récompense à la fois ses contributions dans le

domaine scientifique et dans le domaine des affaires militaires.

Professeur honoraire depuis 2007, mais toujours actif à la Faculté des sciences de notre université, le professeur Fritz Stoeckli travaille depuis de nombreuses années dans le domaine de l'adsorption, tant sur le plan pratique que sur le plan théorique. Il s'est occupé, en particulier, du charbon actif, un matériau qui trouve des applications dans le domaine de la filtration de l'air et de l'eau. Plus récemment, des applications ont également été trouvées dans le domaine des super condensateurs où des collaborations se poursuivent avec des instituts étrangers. Pour ses travaux scientifiques, le professeur Fritz Stoeckli a reçu ces dernières années des titres honorifiques décernés par l'Université d'Exeter (Grande-Bretagne) et par l'Académie des Sciences de Russie.

En ce qui concerne sa carrière militaire, le Brigadier Fritz Stoeckli a été actif en Suisse et en Grande-Bretagne. Il s'était spécialisé dans l'étude de la planification opérative des armées de l'OTAN et du Pacte de Varsovie, ainsi que de conflits récents. Ses travaux ont conduit à de nombreuses publications dans des revues spécialisées et à des contributions dans des ouvrages collectifs en sciences

No 79, juin-juillet 2010

militaires. Le Brigadier Fritz Stoeckli a cours de formation du Staff College de l'armée britannique à Camberley.

Après l'effondrement de l'Union Soviétique, il a pu échanger des vues avec des experts russes - en fait d'anciens adversaires potentiels - et il a même publié avec l'un d'entre eux une étude dans la revue de l'Etat-major russe. Il a également analysé divers plans d'attaque du bloc de l'Est contre l'Europe occidentale, notamment ceux mis à jour dans l'ex-RDA. Ces travaux ont permis d'évaluer la menace qui a effectivement plané sur notre pays.

Depuis 2005, Fritz Stoeckli est membre du Bureau de la Commission internationale d'histoire militaire, une organisation qui compte actuellement 41 pays membres.

Comme il tient à le souligner lui-même, c'est grâce au soutien constant de l'Université et

également été conférencier invité dans les des autorités neuchâtelaises, en particulier des conseillers d'Etat responsables de l'Instruction publique et des Affaires militaires, que Fritz Stoeckli a pu mener de front ses deux carrières. Unique dans les annales helvétiques, l'honneur de cette haute distinction, qui couronne la double carrière de Fritz Stoeckli, rejaillit à la fois sur l'Université de Neuchâtel et sur l'Armée suisse.

Le professeur Fritz Stoeckli aurait dû recevoir cette distinction en 2007 déjà, mais à l'époque il avait renoncé, par solidarité avec l'Ecole Royale Militaire, qui avait refusé la candidature d'un chef d'Etat africain très controversé imposée par le ministre de la défense de l'époque.

No 79, juin-juillet 2010

Le professeur Daniel Kraus nommé au Tribunal fédéral des brevets

Le professeur Daniel Kraus, titulaire de la Chaire de droit de l'innovation à la Faculté de droit de l'Université de Neuchâtel, a été élu juge suppléant au Tribunal fédéral des brevets. Il s'agit là d'un nouveau tribunal spécial de la Confédération ayant compétence pour examiner les litiges en matière de brevets et qui devrait entrer en fonction le 1er janvier 2011.



Le Tribunal fédéral des brevets est composé de 2 juges ordinaires, de 20 juges suppléants de formation technique et de 11 juges suppléants de formation juridique. Ce tribunal aura, en particulier, la compétence exclusive pour statuer sur les actions en validité ou en contrefaçon d'un brevet et sur les actions en octroi d'une licence sur un brevet.

No 79, juin-juillet 2010

Martine Rahier et Robert Danon au palmarès de Bilan

Palmarès de BILAN

Parmi les 300 personnalités les plus influentes de Suisse

■ Martine Rahier

Rectrice de l'Université de Neuchâtel

Spécialiste des interactions entre les plantes et les insectes, championne de la biodiversité, la chercheuse belge a longtemps travaillé à la quête d'alternatives aux pesticides dans l'agriculture. Devenue la première rectrice au sein d'une institution de Suisse romande, elle redonne à l'Université de Neuchâtel son rayonnement et n'hésite pas désormais à s'engager politiquement pour la création d'un vrai ministère de la connaissance et de la science en Suisse.



■ Robert Danon

Professeur à l'Université de Neuchâtel

A l'heure où les trusts s'imposent comme le produit d'avenir, à mesure que le secret bancaire sombre, les avis de Robert Danon (38 ans), professeur de droit fiscal à l'Université de Neuchâtel sont très sollicités. Le professeur est à l'origine d'un master en droit fiscal international à l'Université de Neuchâtel, dispensé en anglais, qui fait salle comble. Ses domaines de spécialisation sont le droit fiscal suisse, le droit fiscal international et européen, ainsi que la fiscalité des véhicules de planification.



www.bilan.ch

No 79, juin-juillet 2010

Nominations

Personnel académique et administratif entré en fonction le 1er juin 2010

Faculté des lettres et sciences humaines

Fonds de tiers :

Christe Florence, Collaborateur/trice scientifique, Forum suisse pour l'étude des migrations et de la population

Iseni Bashkim, Collaborateur/trice scientifique, Forum suisse pour l'étude des migrations et de la population

Martin Nora, Collaborateur/trice scientifique, Forum suisse pour l'étude des migrations et de la population

Faculté des sciences

Fonds de tiers :

Atauri Miranda Livia, Collaborateur/trice scientifique, Institut de biologie

Faculté des sciences économiques

Fonds de tiers :

Frauentorfer Denise, Doctorant/e, Institut de psychologie du travail et des organisations

Etat :

Joye-Depraz Sylvie, Collaborateur/trice administratif/ve, Académie du journalisme et des médias

Domaine central

Fonds de tiers :

Joye-Depraz Sylvie, Collaborateur/trice administratif/ve, Département promotion et affaires académiques

No 79, juin-juillet 2010

Actualité

Publications

Occident - Maghreb : 13 siècles d'histoire

Professeur de sciences politiques et d'histoire des idées politiques à l'Université de Neuchâtel de 1973 à 2004, Ernest Weibel, auteur de plusieurs ouvrages d'histoire et de géopolitique, publie aujourd'hui Occident-Maghreb. Une histoire des relations entre peuples d'Occident et du Maghreb dans la longue durée qui dégage les constantes du dialogue comme du choc des civilisations.



De l'invasion arabe en Espagne en 711 jusqu'à nos jours, l'Occident (Portugal, Espagne, France et Italie) et le Grand Maghreb (Maroc, Algérie, Tunisie et Libye) ont connu des relations complexes et tourmentées. Ce livre analyse, en Méditerranée occidentale, les rapports enchevêtrés, tantôt conflictuels,

tantôt pacifiques, entre Occidentaux et Arabes, marqués par un profond clivage lié à la religion. Au début des Temps modernes, la péninsule Ibérique efface toute trace du passé arabe (chute du royaume maure de Grenade en 1492). Se forge alors l'unité de l'Espagne et du Portugal, tandis que la France et les Etats italiens s'affirment face au Grand Maghreb dont une partie (Alger, Tunis et Tripoli) passe sous l'autorité turque, le Maroc préservant son indépendance. En débarquant à Sidi-Ferruch en 1830, les Français inaugurent l'ère de la colonisation européenne (Algérie, Tunisie et Maroc et Libye conquise par l'Italie à la veille de la Grande Guerre) qui s'achève avec l'indépendance de l'Algérie en 1962. Aujourd'hui le Grand Maghreb indépendant, de par ses traditions, ses ressources, sa position entre le vieux-continent et l'Afrique sub-saharienne, son ancrage dans le monde arabe et la présence en Europe occidentale d'un grand nombre de ses ressortissants, est devenu un acteur incontournable de la vie internationale.

*Occident-Maghreb. 13 siècles d'histoire.
Editions Ellipses, juin 2010*

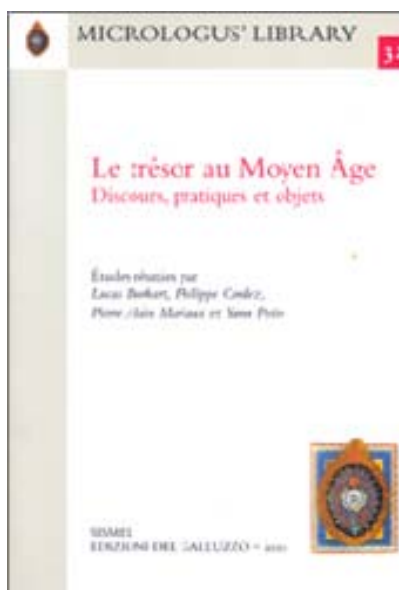
ISBN : 978-2-7298-5469-0

No 79, juin-juillet 2010

Le trésor au Moyen Âge. Discours, pratiques et objets

Le terme "trésor" ouvre un vaste champ d'associations. Dans l'histoire, la langue, la culture et l'art de l'Occident médiéval, on peut repérer des "trésors" aux formes et aux significations très différentes, qui apparaissent toujours comme efficaces. Ce volume collectif, auquel a participé notamment le professeur Pierre Alain Mariaux, entend présenter la diversité des significations culturelles des trésors médiévaux et saisir l'hétérogénéité même du phénomène, considérée comme sa caractéristique essentielle en tant qu'une expression culturelle médiévale.

Aussi divers qu'ils paraissent, discours, pratiques et objets de "trésor" manifestent une conception commune à toutes les thésaurisations du Moyen Âge chrétien: leur ancrage dans l'histoire du salut. Qu'il s'agisse de monnaies amassées ou d'oeuvres d'orfèvrerie, du motif littéraire de la quête du trésor ou du concept de trésor des grâces où l'Eglise puise les indulgences, la matérialité des trésors était légitimée par leur rapport à l'au-delà, et à l'inverse la présence de l'au-delà était mise en scène à travers la valeur matérielle. Les trésors médiévaux étaient à la fois matériels et immatériels, charnels et spirituels; c'est toujours aussi le mystère de la foi chrétienne, l'incarnation divine et la promesse de la vie éternelle qui brillaient en eux.



Le trésor au Moyen Âge. Discours, pratiques et objets

Études réunies par Lucas Burkart, Philippe Cordez, Pierre Alain Mariaux et Yann Potin

Collana: Micrologus' Library, 32

2010, ISBN : 978-88-8450-254-4

No 79, juin-juillet 2010

La parataxe

Issu des réflexions lancées lors du Colloque international de Neuchâtel (12-15 février 2007), cet ouvrage de synthèse procède à un large bilan critique, allant des acquis de la philologie classique aux avancées récentes de la recherche en syntaxe de l'oral, en prosodie, en sémantique, en linguistique diachronique.



La parataxe associe des constructions en l'absence de tout marqueur explicite de dépendance: Vous m'appellez, je viens; Aide-toi, le ciel t'aidera; Il y a un souci, c'est que la robe est trop large, ou encore: Tu le verrais, il est adorable. Les modèles grammaticaux traditionnels rencontrent leurs limites face à ces tours binaires, à cheval entre micro- et macro-syntaxe. Faut-il y voir des

juxtapositions de phrases ou de sous-phrases? des coordinations sans marqueurs ou des subordinations implicites? Les enjeux théoriques sont ici très importants: définition des unités pertinentes, rôles de l'intonation, conditions des coalescences entre clauses...

Le tome 1 Entre dépendance et intégration dresse un état de la question: sur quelles définitions reposent les notions de parataxe et d'asyndète? quels types de dépendance sont mis en jeu? quels liens convient-il d'établir entre subordination, coordination et parataxe? Enfin, comment se présente la parataxe dans les langues de l'antiquité classique et en indo-européen?

Le tome 2 Structures, marquages et exploitations discursives étudie une série de constructions semi-ritualisées du français (hypothétiques, corrélatives, structures «à dispositif», etc.), que ce soit d'un point de vue syntaxique, sémantique ou prosodique. Deux chapitres sont en outre consacrés à la traduction des parataxes ainsi qu'à leur pertinence interactionnelle.

No 79, juin-juillet 2010

Les responsables de la publication

Marie-José Béguelin est professeure de linguistique française à l'Université de Neuchâtel où elle dirige l'Institut des sciences du langage et de la communication. Ses travaux scientifiques portent sur la linguistique française, la linguistique textuelle, l'enseignement du français langue maternelle et langue seconde, la diachronie des structures syntaxiques, l'histoire des idées et des théories linguistiques. Depuis 2009, elle est membre de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique.

Mathieu Avanzi est doctorant en linguistique française à l'Université de Neuchâtel. Sa thèse porte sur les relations entre prosodie et syntaxe, thème auquel il a déjà consacré plusieurs publications.

Gilles Corminboeuf est docteur en linguistique et chercheur à l'Université de Neuchâtel, dans

le cadre d'un projet financé par le Fonds national suisse de la recherche scientifique. Sa thèse, parue sous le titre *L'expression de l'hypothèse en français. Entre hypotaxe et parataxe* (2009), a été couronnée par le Prix de la relève du Collegium romanicum. Ses travaux portent sur les relations entre syntaxe et pragmatique.

Béguelin, M-J., Avanzi, M. & Corminboeuf, G. (eds). *La Parataxe. Tome 1: Entre dépendance et intégration*. Berne: Peter Lang, coll. Sciences pour la communication, 91. 510 pages.

ISBN 978-3-0343-0411-5

Béguelin, M-J., Avanzi, M. & Corminboeuf, G. (eds). *La Parataxe. Tome 2: Structures, marquages et exploitation discursive*. Berne: Peter Lang, coll. Sciences pour la communication, 92. 466 pages.

ISBN 978-3-0343-0412-2

No 79, juin-juillet 2010

Vivre et communiquer dans une ville bilingue une expérience biennoise

Le bilinguisme, un mythe ou une réalité? C'est à cette question que veut répondre cet ouvrage écrit notamment par Daniel Elmiger, chargé d'enseignement à l'Institut de langue et littérature allemandes de l'Université de Neuchâtel. Un ouvrage qui s'appuie sur des données scientifiques recueillies à Bienne, ville bilingue par excellence



Biel, eine mittelgrosse Schweizerstadt am Jurasüdfuss, gilt als zweisprachig par

excellence. Entspricht diese Einschätzung einer Realität oder zeugt sie von einem Mythos? Die in diesem Buch zusammengetragenen Forschungsergebnisse liefern dazu Antworten. Nach einem kurzen Abriss zur Geschichte der Bieler Zweisprachigkeit und einigen Erläuterungen zum verwendeten Begriff der Zweisprachigkeit, wird anhand der Analyse qualitativer Daten gezeigt, wie die Bieler Zweisprachigkeit den öffentlichen Raum und den zwischenmenschlichen Umgang prägt und die Identität von Bielerinnen und Bieler mitprägt, aber auch, welche Konflikte die Zweisprachigkeit nach sich zieht.

Das Buch, sowohl deutsch- wie auch französisch geschrieben, eignet sich für interessierte Laien wie auch für Studierende sowie Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler gleichermaßen.

Mannheimer Beiträge zur Sprach- und Literaturwissenschaft, Band 77, 2010, ISBN 978-3-8233-6589-1

No 79, juin-juillet 2010

Littérature de la migration en Suisse

Les catégories telles que "littérature de la migration" ou "écrivain migrant" sont largement dépassées. L'expérience migratoire n'a de sens pour l'œuvre littéraire que dans la mesure où elle fonde l'universalité d'une littérature qui fait désormais partie intégrante de la culture suisse et qui présente un visage cosmopolite. C'est la conclusion à laquelle aboutit l'ouvrage intitulé *Diskurse in die Weite. Kosmopolitische Räume in den Literaturen der Schweiz* édité notamment par Gianni D'Amato, directeur du Forum suisse pour l'étude des migrations et de la population (SFM).



communs? Dans quelle mesure l'expérience biographique de la migration se reflète-t-elle dans l'oeuvre littéraire? Nous avons adressé ces questions à 16 écrivaines et écrivains qui vivent en Suisse et rédigent leurs textes en allemand ou en français, dans le cadre du projet de recherche "Les générations en mutation" visant à explorer la production contemporaine d'auteurs ayant une origine immigrée dans la double perspective sociologique et littéraire.

Les auteurs se rendent parfaitement compte que leur histoire migratoire laisse une trace dans leurs textes. Innocent Naki, originaire de la Côte d'Ivoire, dont l'écriture est fortement ancrée dans la migration, déclare qu'il n'a guère besoin de mettre en avant son être étranger dans son oeuvre parce que de toute façon il s'impose. L'écrivaine Christina Viragh s'insurge contre la tendance à vouloir "coller des étiquettes partout" alors que son collègue Catalin Dorian Florescu regrette que son roman "Blinder Masseur" (le masseur aveugle) n'ait été commenté qu'à la lumière de la thématique migratoire. Tous souhaitent que leurs textes soient appréciés à l'aune de leurs qualités littéraires.

Est-ce que les auteurs d'origine immigrée oeuvrant en Suisse présentent des points

No 79, juin-juillet 2010

En somme, l'étude aboutit à la conclusion que les catégories telles que "littérature de la migration" ou "écrivain migrant" sont largement dépassées. En tout état de cause, l'explication par le recours à la migration apparaît insuffisante pour analyser et décrire scientifiquement des textes littéraires de ces auteurs. L'expérience migratoire n'a de sens pour l'œuvre littéraire que dans la mesure où elle fonde l'universalité d'une littérature qui

fait désormais partie intégrante de la culture suisse et qui présente un visage cosmopolite.

Martina Kamm, Bettina Spoerri, Daniel Rothenbühler und Gianni D'Amato, Hrsg. (2010). Diskurse in die Weite. Kosmopolitische Räume in den Literaturen der Schweiz. Zürich: Seismo Verlag, ISBN 978-3-03777-081-8.

No 79, juin-juillet 2010

Dolmetschen, Vermitteln, Schlichten - Integration der Diversität ?

Un renforcement de la diversité culturelle et linguistique est une caractéristique fondamentale des sociétés modernes. Cependant, comment, au regard de cette diversité émergente, les fondements démocratiques de l'égalité des chances peuvent-ils être maintenus de même que l'intégration et la cohésion sociale garanties? Les contributions de ce recueil, édité sous la direction de Jeanine Dahinden, professeure en études transnationales au sein de la Maison d'analyse des processus sociaux (MAPS) à l'Université de Neuchâtel, soulignent le fait que l'interprétariat, la médiation et la conciliation culturelles constituent des outils d'intégration importants dans la gestion de la diversité et de la pluralité linguistique: ils construisent des ponts entre personnes issues de la migration et institutions sociales et favorisent ainsi l'intégration des immigrés tout comme celle de la société comme une totalité.



Ce recueil élaboré dans le cadre du programme de recherche national 51 Intégration et exclusion et rassemblant des textes en français et en allemand offre deux portes d'entrée différentes pour aborder le sujet: l'une relevant d'une perspective théorique et empirique, l'autre privilégiant les pratiques des acteurs sociaux.

Les contributions empirico-théoriques montrent que l'interprétariat, la médiation et la conciliation culturelles favorisent potentiellement l'égalité des chances des personnes de langue étrangère, dans la mesure où ces éléments poussent les institutions à s'ouvrir en faveur de la diversité sociale.

Néanmoins les auteurs signalent plusieurs obstacles qu'il s'agit de contourner afin que ces activités permettent de développer l'effet intégratif sans générer de nouveaux mécanismes d'exclusion.

La question des bases juridiques par lesquelles ces activités doivent être institutionnalisées doit être abordée. Alberto Achermann et Jörg Künzli proposent de prendre le fondement de la liberté des langues comme point de départ pour une institutionnalisation des activités de médiation et d'interprétariat. En outre, le rapport entretenu entre le pouvoir institutionnel et ces activités doit être

No 79, juin-juillet 2010

interrogé. Yvan Leanza souligne à ce propos que le corps médical, en incluant des interprètes, perd le contrôle du discours médical; de ce fait, les institutions tentent d'encadrer le pouvoir des interprètes, par exemple en formalisant leur formation. Les activités d'interprétariat permettent ainsi aux institutions de ressaisir leur fonction de contrôle – elles sont intégratives – et ciblent moins les changements structurelles des institutions elles-mêmes. Finalement, la contribution de Ljubjana Wüstehube évoque la menace d'une «culturalisation» des conflits dans des contextes divers et pluriels: une telle forme d'exclusion génère de nouvelles formes d'exclusion et doit être évitée.

Le point de vue des pratiques interroge les expériences concrètes en relation avec ces activités, à savoir, le profil professionnel des interprètes (Monika Eike), les processus d'émergence de services d'interprétariat (Hans-Jürg Vogel), les recoupements entre le rôle des interprètes et des médiatrices (Frank Egle) ou le travail d'interprétariat à partir du cas d'études des victimes de torture ou de guerre (Heinrich Kläui und Rahel Stuker).

Dahinden, Janine und Alexander Bischoff, Hrsg. (2010). Dolmetschen, Vermitteln, Schlichten – Integration der Diversität? Reihe 'Soziale Kohäsion und kultureller Pluralismus'. Zürich: Seismo. ISBN 978-3-03777-083-2

No 79, juin-juillet 2010

Nouvelles de l'AJM

La dernière newsletter de l'Académie du journalisme et des médias (AJM) est en ligne. Vous pouvez la consulter [ici](#) (pdf).

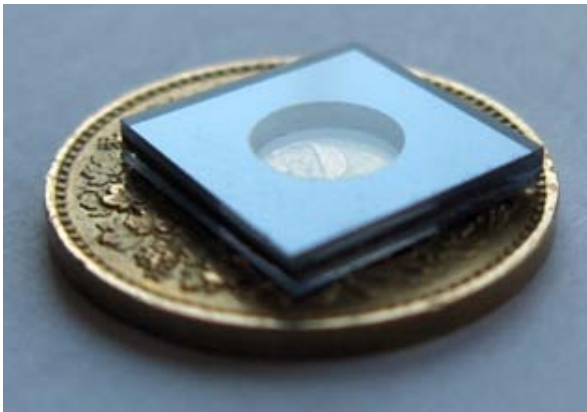


No 79, juin-juillet 2010

Manifestations

Micro10 : la microtechnique au service de l'homme et de son environnement

Du 2 au 4 septembre 2010 à Neuchâtel, le CSEM, l'EPFL, la FSRM, la HE-Arc, Micronarc, Neode, l'UniNE et la CNCI organisent en partenariat un événement exceptionnel pour mettre à l'honneur les microtechniques! Durant ces trois journées, **Micro10 proposera un vaste programme articulé autour de conférences spécialisées et de conférences tout public, d'expositions et d'ateliers jeunesse sur le thème de la microtechnique et son rôle dans le développement durable.**



Horloge atomique miniature

Micro10 est une manifestation offrant une opportunité unique de découvrir les interactions de la microtechnique dans notre quotidien. Elle a pour mission de valoriser les compétences et le savoir-faire des acteurs de

la microtechnique en Suisse et notamment dans l'Arc jurassien.

La précédente édition, Micro08, organisée en septembre 2008, a été couronnée de succès et a réuni près de 2000 personnes à Neuchâtel autour de trois thématiques: la microtechnique et l'horlogerie, la microtechnique dans le domaine médical et les microtechniques au service de l'environnement.

Cette seconde édition mettra à l'honneur **la microtechnique au profit des technologies vertes et du développement durable** en rassemblant de nombreux professionnels de la branche microtechnique – des partenaires, des acteurs des tissus économique, politique et industriel ainsi que les médias. Le grand public sera également de la partie.

Micro10 se déclinera en effet sous quatre formes: des conférences spécialisées, des conférences tout public, des ateliers jeunesse et des expositions.

Les conférences spécialisées articulées autour de la domotique, des bâtiments intelligents et du monitoring. Ces conférences sur la microtechnique, en lien avec les thèmes de l'environnement s'adressent principalement aux professionnels de ces branches. Mais

TRAIT D'UNION

La Newsletter de l'Université de Neuchâtel

No 79, juin-juillet 2010

toute personne intéressée est la bienvenue et peut s'inscrire sur www.micro10.ch.

Les conférences tout public données par des personnalités telles que le célèbre aventurier Bertrand Piccard, Ludwig Oechslin, conservateur du Musée International de l'Horlogerie à La Chaux-de-Fonds ou encore Pierre Thomann, directeur du Laboratoire temps/fréquence de l'Université de Neuchâtel.

Les ateliers jeunesse, où les enfants auront l'occasion d'exercer leur créativité et d'élargir leurs connaissances tout en s'amusant. Les organisateurs y portent une importance toute particulière. Il est essentiel de sensibiliser les jeunes aux métiers de la microtechnique afin d'assurer la relève dans les entreprises et les institutions de recherche. Apprendre à souder, construire ou encore programmer un robot,

c'est une partie des activités proposées auxquelles pourront s'adonner les jeunes.

Les expositions qui montrent les multiples facettes de la microtechnique et ses nombreuses applications. Les quelques 40 stands, encadrés par des chercheurs, proposeront maintes activités interactives qui feront voyager le visiteur au cœur de la microtechnique! Des mini-conférences seront organisées sur le site de l'exposition: l'occasion d'ouvrir le débat sur des thèmes aussi variés que l'exploration de la planète Mars ou la construction «d'éco-villes».

Grâce au soutien de nombreux sponsors, l'ensemble de la manifestation est gratuite, à l'exception des conférences spécialisées.

Programme complet et inscription sur www.micro10.ch

No 79, juin-juillet 2010

Prix et bourses

Prix Anne et Robert Bloch

Pour la cinquième fois, le Conseil de fondation de la FARB met au concours le Prix Anne et Robert Bloch en faveur d'études doctorales et postdoctorales, avec échéance au 30 septembre 2010. Ce prix tend à favoriser la recherche par l'octroi d'un soutien financier de 30'000 à 40'000 francs, selon l'importance pour le Jura des recherches envisagées.

Le prix sera attribué aux licenciés et docteurs d'origine jurassienne, ou habitant la République et Canton du Jura depuis au moins trois ans. Néanmoins, les candidats non jurassiens, ou ne vivant pas dans cette région, peuvent aussi obtenir le prix si leur projet de recherches contribue à l'enrichissement du patrimoine culturel et scientifique du Jura.



Le sujet de la thèse de doctorat ou des études postdoctorales du (de la) candidat(e) doit concerner le Jura ou, pour le moins, prendre nettement en considération cette région.

Le règlement du Prix Anne et Robert Bloch en faveur d'études doctorales et postdoctorales peut être obtenu en écrivant au secrétariat de la FARB, rue de Fer 8, 2800 Delémont – Email : farb@bluewin.ch

En savoir plus

► [Le site web de la Fondation Anne et Robert Bloch](#)

No 79, juin-juillet 2010

Bourses politique et science

La Fondation Bourses politique et science (anciennement "Bourses CASS") met au concours deux bourses au service du Parlement fédéral, à Berne, pour une durée de 12 mois dès le 11 janvier 2011. Date limite pour l'envoi des dossiers, le 10 septembre 2010.



Les boursiers travaillent pendant une année au Palais fédéral, à Berne; ils sont rattachés aux services du Parlement. Ils assistent les commissions parlementaires en collaborant au sein des secrétariats des commissions et préparent pour celles-ci des dossiers d'information et d'autres documents de travail (p.ex. résumés de dossiers). Ils participent aux séances des commissions. Ils

entretiennent des relations avec des membres de l'administration, des experts scientifiques et des députés des deux Conseils.

En se familiarisant avec la politique suisse et ses méthodes de travail et en nouant des contacts à la croisée des milieux politique, administratif et scientifique, les boursiers acquièrent une expérience qui leur sera profitable lors de médiations entre ces différentes cultures et dans leur activité professionnelle future.

Conditions :

- Titre délivré par une haute école (EPF, université, HES)
- Formation et expérience dans le domaine de la science et de la recherche
- Aptitudes à communiquer supérieures à la moyenne; en particulier, aptitude à présenter des thèmes complexes de manière simple et compréhensible, aussi bien oralement que par écrit
- Intérêt et goût pour la politique suisse
- Intérêts variés allant largement au-delà de la discipline étudiée

TRAIT D'UNION

La Newsletter de l'Université de Neuchâtel

No 79, juin-juillet 2010

- Très bonnes connaissances du français et de l'allemand, éventuellement d'autres langues nationales
- Compétence sociale marquée et souplesse intellectuelle
- Faculté de fournir un travail en toute neutralité politique
- Autonomie et aptitude certaine à travailler en équipe
- Age idéal: 30 à 40 ans

Informations supplémentaires: Thomas Pfluger, directeur, tél. 061 761 81 02, thomas.pfluger@politikstipendien.ch

Les dossiers de candidature doivent être adressés jusqu'au 10 septembre 2010 à : Académie Suisse des Sciences médicales, Conseil de fondation

Bourses politique et science, Petersplatz 13, 4051 Bâle.